



Hungary-Slovakia
Cross-border Co-operation
Programme 2007-2013

Building Partnership

European Union
European Regional Development Fund



Subsidy Contract

Project Code: **HUSK/0801/1.6.1/0145**

Acronym: **Számítógépes grafikus oktatás /
Vyučovanie grafických systémov**

Project title: **Közös, határon átnyúló számítógépes grafikus
oktatási rendszer kialakítása /
Spoločný cezhraničný projekt na vyučovanie grafických
systémov**

European Territorial Co-operation 2007 – 2013

**Subsidy Contract
for the implementation of the project**

**HUSK/0801/1.6.1/0145 - Számítógépes grafikus oktatás /
Vyučovanie grafických systémov**

**Közös, határon átnyúló számítógépes grafikus oktatási rendszer kialakítása /
Spoločný cezhraničný projekt na vyučovanie grafických systémov**

**within the
Hungary – Slovakia Cross-border Co-operation Programme 2007-2013**

The following contract is concluded between

National Development Agency

acting as the Managing Authority of the Hungary – Slovakia Cross-border Co-operation Programme 2007-2013 (hereinafter referred to as MA)

Address: 1077 Budapest, Wesselényi u. 20-22., Hungary

Tax number: 15598323-2-41

on one hand,

and

Bolyai János Általános Iskola, Informatikai és Közgazdasági Szakközépiskola

Régi Vámház tér 6, 9200 Mosonmagyaróvár, Hungary

Tax number: 15367400-2-08

acting as Lead Partner (hereinafter referred to as LP)

on the other hand,

hereinafter jointly referred to as Parties

based on the following legal framework:

- COUNCIL REGULATION (EC) No 1083/2006 of 11 July 2006 laying down general provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund and repealing Regulation (EC) No 1260/1999;
- REGULATION (EC) No 1080/2006 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 5 July 2006 on the European Regional Development Fund and repealing Regulation (EC) No 1783/1999;
- COMMISSION REGULATION (EC) No 1828/2006 of 8 December 2006 setting out rules for the implementation of Council Regulation (EC) No 1083/2006 laying down general provisions on the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund and of Regulation (EC) No 1080/2006 of the European Parliament and of the Council on the European Regional Development Fund;
- COMMISSION REGULATION (EC) No 1998/2006 of 15 December 2006 on the application of Articles 87 and 88 of the Treaty to de minimis aid;
- COMMISSION DECISION 2005/842/EC of 28 November 2005 on the application of Article 86 (2) of the EC Treaty to State Aid in the form of public service compensation granted to certain undertakings entrusted with the operation of services of general economic interest;

- COMMISSION REGULATION (EC) No 800/2008 on declaring certain categories of aid compatible with the common market in application of Articles 87 and 88 of the Treaty (General Block Exemption Regulation);
- COUNCIL REGULATION (EC, Euratom) No 1605/2002 of 25 June 2002 and its amendments on the financial regulation applicable to the general budget of the European Communities;
- Communication from the Commission - Temporary Community framework for State aid measures to support access to finance in the current financial and economic crisis (2009/C 83/01)
- the Hungary – Slovakia Cross-border Co-operation Programme 2007-2013, approved by the European Commission on 20 December 2007, Decision No. C(2007)6488 (hereinafter also referred to as Programme).

The following regulations and guidelines have to be also respected in the framework of this contract:

- Community rules regarding Community horizontal policies such as the rules for competition and entry into the markets, the protection of the environment, the equal opportunities between men and women and public procurement;
- National rules applicable to the Lead Partner and its Project Partners (hereinafter also referred to as PPs);
- the relevant Call for Proposals (HUSK 2008/1) published on 15th October 2008 on the website of the Programme;
- the HUSK Project Implementation Handbook laying down the programme specific rules for the implementation of the projects;
- the HUSK Visibility Guide for Projects laying down the programme specific rules on information and publicity measures of the projects.

Article 1 Award of subsidy

1. In accordance with the decision of the Monitoring Committee, dated 3rd April, 2009 an earmarked subsidy is awarded to the LP from the European Regional Development Fund (hereinafter referred to as ERDF) under the Hungary – Slovakia Cross-border Cooperation Programme for the implementation of the **“HUSK/0801/1.6.1/0145 - Számítógépes grafikus oktatás / Vyučovanie grafických systémov” “Közös, határon átnyúló számítógépes grafikus oktatási rendszer kialakítása / Spoločný cezhraničný projekt na vyučovanie grafických systémov”** project.

Maximum Community 127 199.34 EUR

contribution awarded: say: **onehundred-and-twentyseven thousand onehundred-and ninety-nine point thirtyfour euros**

Total project budget: 149 646.28 EUR

say: **onehundred-and-fourtynine thousand sixtyhundred-and-fourtysix point twentyeight euros**

2. The ERDF co-financing rates per partners are set in Annex III. (Sources of funding) of the Subsidy Contract. As a general rule, the ERDF co-financing rates per partners cannot exceed 85% of the eligible public expenditures.

3. The maximum amount of ERDF contribution awarded for the project cannot be exceeded.
4. Should the total eligible costs after the completion of the project be lower than the budgeted amount, the abovementioned ERDF contribution awarded under the Programme will be correspondingly reduced according to the ERDF co-financing rates per partners set in Annex III.
5. Reimbursement of the ERDF contribution is under the condition that the European Commission makes the funds available to the above-described extent.
6. If the European Commission fails to make the funds available or the Memorandum of Understanding signed by the participating Member States is no longer in force, the MA will be entitled to terminate this contract.

Article 2 Duration of the project

1. Project starting date: ██████████
Project end date: ██████████
2. The project activities have to be carried out and finalised within the project period as well as project expenditure – with the exception of preparation costs – has to be incurred within the project period as defined in Article 2.1.
3. Preparation costs can only be eligible if they were incurred on or after 1st January 2007 and before the date of submission of the Application to the Joint Technical Secretariat (hereinafter also referred to as JTS), and paid before the end date of the first reporting period.

Article 3 Object of use

1. The ERDF contribution is awarded exclusively for the implementation of the Project as it is described in the Application approved by the Monitoring Committee.
2. Project expenditure, including preparation costs, which qualifies for the ERDF contribution awarded according to Article 1.1., consists exclusively of project expenditure related to the project activities approved by the Monitoring Committee. The rules for the eligibility of expenditure are set in the HUSK Project Implementation Handbook. The relevant EC Regulations, in particular Article 56 of Regulation (EC) No 1083/2006, Articles 7 and 13 of Regulation (EC) No 1080/2006, Articles 48-53 of Regulation (EC) No 1828/2006, and national eligibility rules also have to be respected. In case of contradiction between the abovementioned rules, the stricter rule shall apply.
3. State aid rules in application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty as defined in annex VI must be respected if applicable.

Article 4

Reporting and Application for Reimbursement

1. The LP can only submit Application for Reimbursement to the JTS accompanied by proof of progress of the project. Therefore the LP has to submit a Progress Report – with each Application for Reimbursement – consisting of the description of the activities carried out and their outputs and results during the reporting period and a financial report presenting the financial progress of the project in accordance with the approved application.
2. The LP has to submit the Progress Report and the Application for Reimbursement for each four-month reporting period from the project starting date indicated in Article 2.1. The LP is entitled to submit a startup Progress Report within 105 calendar days from the conclusion of the subsidy contract in case the project was approved with preparation costs to be co-financed or the starting date of the Project is before the conclusion date of this subsidy contract. In this case the first Progress Report shall cover the period between the signature of the Contract and the end of the first four-month reporting period. The Progress Report and the Application for Reimbursement have to be submitted to the JTS within 105 calendar days from the end date of each reporting period. The reporting periods and the actual deadlines for submission are indicated in Article 4.13.
3. Additional obligatory deadlines to submit an Application for Reimbursement may be set by the MA in order to avoid decommitment of ERDF contribution at programme level.
4. The startup Progress Report and Application for Reimbursement (if any) have to cover the preparation costs of the project and the project expenditure incurred between the starting date of the project and the conclusion date of this subsidy contract. In case no startup Progress Report and Application for Reimbursement is submitted, the above mentioned costs have to be included in the first Progress Report and Application for Reimbursement covering the first reporting period as indicated in Article 4.13.
5. The final Progress Report and final Application for Reimbursement have to be submitted to the JTS within 120 calendar days after the end date of the project as indicated in Article 2.1.
6. The language of each report is English. The forms and tools of the Progress Report, Application for Reimbursement and the Declarations on validation of expenditure are defined for the HUSK programme and are obligatory to use. Further rules on reporting – including the documents to be submitted with the Progress Report – are set in the HUSK Project Implementation Handbook.
7. The Application for Reimbursement submitted by the LP shall contain only validated expenditure and shall be supported by the Declarations on validation of expenditure issued by the Control Bodies of the PPs. The LP shall ensure that the expenditure presented by the PPs participating in the project have been incurred for the purpose of implementing the project and corresponds to the activities agreed between those partners.
8. In compliance with the Article 20(1)d of the Regulation (EC) No. 1080/2006, the LP shall ensure that the expenditure of its PPs has been verified by the designated Control Body of the PP. The designated Control Bodies and the national level

control requirements for each Member State are available in the HUSK Project Implementation Handbook.

9. In case the Declarations on validation of expenditure are not received from each project partner for a given reporting period, the LP shall submit the Application for Reimbursement on the basis of the Declarations on validation of expenditure available for the reporting deadline. The expenditure of the PPs submitted for validation but not validated for the given reporting period within the deadline might be requested only in the next Application for Reimbursement. In case of expenditures held back by procedures launched by programme bodies, in particular by irregularity procedures, eligible expenditures might be requested in the Application for Reimbursement after the closure of the procedure in question.
10. The LP shall submit the Application for Reimbursement in Euro, based on the Declarations on validation of expenditure in Euro issued by the designated Control Body of the PPs.
11. PPs from Member States, which have not adopted the Euro as their currency, shall convert into Euro the amounts of expenditure in the list of invoices incurred in national currency before submission for validation to the responsible Control Body of the Member State. The expenditures shall be converted into Euro using the monthly accounting exchange rate of the European Commission in force in the last month of the reporting period. The monthly exchange rates of the European Commission are available at website of the European Commission.
12. The exchange rate risk is borne by the PP/LP concerned.
13. The LP shall request the reimbursement of ERDF contribution on the basis of the following table:

	Reporting period	Deadline for submission of the Progress Report and Application for Reimbursement	Indicative spending forecast (EUR) (2 decimals needed)
1			
2			
3			
4			
5			
6			
Total:			

14. The spending forecasts of the project are set out in point 13. and remain unchanged for the whole project period. The LP has the possibility to deviate from the spending forecasts considering that in case of n+2/n+3 decommitment resulting from underspendings compared to the spending forecast, the MA is entitled to decommit the project by reducing the original project budget and the corresponding ERDF contribution.
15. In case of projects with investment activities co-financed, the LP shall submit yearly follow-up reports till the end of the period laid down in article 14(1) in the format set in the HUSK Project Implementation Handbook to the JTS proving the sustenance of the project outputs. The first follow-up report shall be submitted within one year from the end date of the Project.

16. The LP has to provide immediate information to the JTS about circumstances that delay, hinder or make impossible the realization of the project, as well as about any circumstances that mean a change of the reimbursement conditions and frameworks as laid down in this contract or entitle the MA to reduce or demand repayment of the ERDF contribution wholly or in part. Immediate information shall also be provided in case the project has not been or cannot be fully implemented by carrying out the planned activities, the planned outputs and results and by achieving at least 80% of the quantifiable outputs, or the project cannot or could not be realized in due time. In case that the project cannot be implemented according to the time schedule fixed in the Application and in annex 1 as well as according to the payment schedule stated in point 13 of this article the fact has to be reported immediately to the JTS in order to seek written approval. The request for approval does not imply the approval.
17. ERDF funds not requested according to the plan may be lost by the beneficiaries.

Article 5

Reimbursement of ERDF contribution to the LP

1. The reimbursement of ERDF contribution to the LP will be initiated only after the verification and acceptance of the Progress Report and its annexes, the Application for Reimbursement and the Declarations on validation of expenditure.
2. The LP may be requested for completion of the Progress Report and the Application for Reimbursement during the verification process by the JTS. After the second unsuccessful request for completion, the Application for Reimbursement and the Progress Report may be rejected. A rejected Application for Reimbursement can be resubmitted only once and for the next reporting deadline following to the reporting period concerned.
3. The reimbursement of ERDF contribution will be authorised by the Certifying Authority. In case the ERDF balance of the programme single bank account handled by the Certifying Authority does not cover the amount to be reimbursed, the reimbursement process will be suspended till the transfer of the ERDF contribution from the European Commission is credited to the programme single bank account.
4. For receiving the reimbursement of ERDF contribution and for the transfers of ERDF contribution to the PPs, the LP has to open a separate EUR bank account exclusively for the project.
5. The ERDF contribution will be reimbursed in Euro only and transferred to the following separate project bank account indicated by the LP:
IBAN account number:
SWIFT Code:
Bank name:
Bank address:
6. The LP has to notify officially the JTS in written form in case of change of the separate project bank account within 15 calendar days, or with the submission of the Application for Reimbursement at the latest.

7. Should the Lead Partner fail to properly inform about a change of the bank account, it is the Lead Partner who bears the consequences.
8. The LP is responsible for transferring the ERDF contribution to the PPs participating in the project according to the approved Application for Reimbursement, within the timeframe agreed in the Partnership Agreement.
9. Bank statements proving the management of the separate project bank account have to be presented to the JTS according to the rules specified in the HUSK Project Implementation Handbook.

Article 6 Double financing

1. The expenditures shall not be double funded by any other European and/or national funds.

Article 7 Representation of PPs, liability and additional obligations of the LP

1. In order to lay down the arrangements for its relations with the PPs the LP is responsible to conclude a Partnership Agreement with the PPs.
2. The LP represents the partnership as defined in the Partnership Agreement and is the only direct contact between the project and the programme management bodies. The LP shall be responsible for ensuring the implementation of the entire project. To this end, the LP shall undertake:
 - a) to co-ordinate the start of the project as set in Article 2.1;
 - b) to co-ordinate the implementation of the project according to the time schedule stated in this contract and the Application;
 - c) to inform the JTS immediately in written form if the project budget has to be changed, if the partners, the project objectives, the activity plan, on which this contract is based have to be changed, or one of the reimbursement conditions cannot be fulfilled, or circumstances arise, which entitle the MA to reduce or demand repayment of the ERDF contribution (entirely or in part);
 - d) to comply with European Union regulations, as referred to in the preamble to this contract, and to the relevant national legislation for the whole partnership;
 - e) to transfer the ERDF funds correctly upon receipt to the other PPs according to Article 5.8 (In case of a claim for repayment from the MA, the LP cannot exculpate himself with the argument of the transfer of the funds);
 - f) to maintain separate accounting for the project implementation purposes in manner ensuring the identification of each financial operation within the project.
3. The LP bears responsibility for the activities of the PP(s) and the sub-contractors like his own activities.

Article 8 Information and Publicity

1. The LP undertakes to fulfil the information and publicity measures set out in Regulation (EC) no. 1828/2006, and to respect the information and publicity requirements of the programme with the aim to promote the fact that financing is provided from the European Union funds in the framework of the Hungary – Slovakia Cross-border Co-operation Programme 2007-2013 and to ensure the adequate promotion of the project.
2. The LP shall ensure that all project official communications (e.g. any notice, publication, website or project event, including conferences or seminars) specify that the project has received funding from the European Union, within the framework of the Hungary – Slovakia Cross-border Co-operation Programme 2007-2013, by proper display of the EU logo, the HUSK programme logo and slogan and the name of the funds concerned.
3. Any notice or publication by the LP or the PPs, in whatever form and on or by whatever medium, including the Internet, must specify that it reflects the author's views and that the MA is not liable for any use that may be made of the information contained therein.
4. The MA/JTS shall be authorised to publish, in any kind of form and on or by any kind of medium, including the Internet, the following information:
 - a) the title of the project;
 - b) the name of the LP and the PPs;
 - c) the amount granted and the ERDF co-financing rate;
 - d) the purpose of the ERDF contribution (i.e. project's overall objective);
 - e) the geographical location of the project;
 - f) project results, evaluations and summaries;
 - g) other information about the project, if considered relevant.
5. Detailed description of the information and publicity measures are included in the Visibility Guide for Projects.

Article 9 Amendments to the Subsidy Contract and other project changes

1. The LP has to request the modification of the Subsidy Contract in case of substantial changes in the project, which are the followings:
 - a) changes in the partnership composition (excluding changes related to Associated Partners);
 - b) substantial changes in the content of the project (resulting in more than 20% deviation from the quantified outputs);
 - c) activities (either introducing new or replacing the old ones);

- d) budget reallocation between budget lines exceeding 20% of either effected budget lines within the budget of the particular project partner;
- e) prolongation of the project duration.

Modification of the Subsidy Contract cannot affect the basic purpose of the project approved by the Joint Monitoring Committee.

Budget reallocation between PPs is not allowed.

- 2. Budget reallocation exceeding the 20% reallocation limit, and prolongation of the project duration can be requested only once during a reporting period, but at least 45 calendar days before the project end date as set in Article 2.1. Further detailed rules describing each case of Subsidy Contract modification are set in the HUSK Project Implementation Handbook.
- 3. Any request for modification of the Subsidy Contract has to be justified and submitted by the LP to the JTS in a written form, as regulated in the HUSK Project Implementation Handbook. The JTS will revise the request of modification and submit it for approval to the MA or the Joint Monitoring Committee according to the type of the modification requested. The Addendum to the Subsidy Contract has to be signed by both parties according to the approval of the MA / Joint Monitoring Committee.
- 4. Other changes in the project than listed in point 1 will not require subsidy contract modification, but the LP has to notify the JTS in each case in maximum 15 calendar days from the time the change occurred and the JTS has to confirm that the project change is accepted, as in case of the change of the separate bank account, which has to be notified as given in Article 5.6. of this contract. In case of budget reallocation not exceeding the 20% limit, the limit is calculated from the valid contract at the time of submitting the notification about the change.

Article 10 Assignment, legal succession

- 1. The MA is entitled at any time to assign its rights under this contract. In case of assignment the MA will inform the LP without delay.
- 2. The LP is allowed to assign its duties and rights under this contract only after prior written consent of the MA.
- 3. In case of legal succession, e.g. where the LP changes its legal form, the LP is obliged to transfer all duties under this contract to the legal successor. The LP shall notify the JTS about any change beforehand.

Article 11 Audit rights

- 1. The responsible auditing bodies of the EU, and, within their responsibility, the auditing bodies of the participating EU Member States as well as the Audit Authority, MA, JTS and Certifying Authority of the Programme are entitled to audit the proper use of funds by the LP or by the PPs or arrange for such an audit to be carried out by authorised persons.

2. The LP will produce all documents required for the audit, provide necessary information and give access to its business premises. The LP is obliged to retain for audit purposes all files, documents and data about the project for at least until 31 December 2022. The list of the documents to be retained is listed in Annex V.
3. The LP is obliged to guarantee fulfilment of the above stipulated duties in relation to all other PPs of the project.

Article 12 Irregularities

1. In case of irregularities identified the MA reserves the right to claim the repayment of ERDF contribution in full or in part from the Lead Partner and has the right to reduce the amount of the ERDF contribution awarded.
2. The LP is responsible for securing repayment of the ERDF contribution unduly paid to the project, even if the irregularity was committed by one of the partners.
3. If a project partner commits an irregularity, the LP – after having received the notice on repayment – is obliged to request the amount unduly paid from the Partner concerned and repay it to the MA within the deadline for the repayment set in Article 13.2. The Lead Partner shall exercise due diligence to ensure repayment.
4. If the LP does not succeed in securing the repayment from the partner(s), within 5 days from the end of the deadline given the LP has to notify the JTS and has to send a complete file containing all the documents needed for recovery as well as proof of steps taken by the LP towards the project partner(s).
5. When the amount unduly paid has not been recovered or a complete file, referred to in Point 4, has not been transferred to the JTS, due to negligence of the LP, the LP shall remain responsible for the repayment.

Article 13 Right of withdrawal and repayment, suspension of reimbursement

1. The MA is entitled to withdraw from this contract and to demand repayment of ERDF contribution in full or in part, if:
 - a) the LP has obtained the ERDF contribution through false statements or incomplete statements to bodies/appointees of the European Commission, the MA or any other authorities involved in the implementation of the Programme; or
 - b) a precondition for the approval of the project is lost, in particular the compulsory cross-border partner resigns from the project and is not replaced in line with the provisions of Article 8; or
 - c) the Partnership Agreement concluded between the LP and the PPs is no longer in force or;
 - d) the LP becomes insolvent or subject to bankruptcy proceedings;
 - e) in case of identified irregularities; or

- f) the LP fails to fulfil a condition or an obligation resulting from this contract; in particular
- the LP does not submit a Progress Report and Application for Reimbursement within 105 calendar days after the end of the first reporting period; or
 - the LP repeatedly fails to submit Progress Reports and Application for Reimbursements within the reporting deadlines; or
 - the LP repeatedly fails to submit follow-up reports, if applicable; or
 - the LP fails to sustain the results of the project as defined in Article 14; or
 - the project has not been or cannot be fully implemented by carrying out the planned activities, the planned outputs and results and by achieving at least 80% of the quantifiable outputs, or the project cannot or could not be realized in due time; or
 - the LP fails to provide immediate information about circumstances that delay, hinder or make impossible the realization of the project, as well as about any circumstances that mean a change of the reimbursement conditions and frameworks as laid down in this contract or entitle the MA to reduce or demand repayment of the ERDF contribution wholly or in part; or
 - the regulations of the EU and national law (including provisions concerning public procurement rules, state aid rules, publicity, rules on environmental protection, and rules on equal opportunities) have been infringed; or
 - the LP has impeded or prevented the auditing of the project as referred to in Article 11.; or
 - the ERDF contribution awarded has been partially or entirely misapplied for purposes other than those agreed upon; or
 - it has been impossible to verify that the final Progress Report is correct and thus the eligibility of the project by funding from the Programme.
2. If the MA sends a request for repayment on the amount of ERDF contribution paid unduly and the corresponding interest chargeable, the LP is obliged to secure repayments from the PPs concerned and repay the amount specified by the MA before the due date. The repayment by the LP is due within two months following the receipt date of the request for repayment. The rate of such interest shall be one-and-a-half percentage points above the rate applied by the European Central Bank in its main refinancing operations on the date of the request for repayment.
3. The MA has the right to recover the amounts specified in the request for repayment by deducting them from the Application for Reimbursement submitted by the LP.
4. In case of any delay in the repayment, the amount to be recovered shall be subject to interest on late payment, starting on the due date and ending on the actual date of repayment. The rate of interest on late payment shall be one-and-a-half percentage points above the rate applied by the European Central Bank in its main refinancing operations on the due date.

5. If the MA exercises its right of withdrawal, offsetting by the LP is excluded unless its claim is undisputed or recognised by declaratory judgement.
6. The LP is entitled to exercise the right of withdrawal if implementation of the project becomes impossible caused by circumstances independent from the LP. In this case, the LP shall repay the whole amount of ERDF contribution reimbursed with the interest chargeable within two months from the date of notifying the MA on the withdrawal from the contract. The rate of interest shall be the rate applied by the European Central Bank in its main refinancing operations on the date of notifying the MA on the withdrawal from the contract.
7. The MA may decide to suspend the reimbursement of the ERDF contribution if the provisions laid down in the Memorandum of Understanding are not respected by the Member States concerned. The LP shall be informed on the suspension.

Article 14

Ownership/use of results, revenues generated

1. In accordance with the Article 57(1) of Regulation (EC) No 1083/2006, the project retains the ERDF contribution only if that project does not, within five years from the end date the project, undergo a substantial modification:
 - a) affecting its nature or its implementation conditions or giving to a firm or a public body an undue advantage; and
 - b) resulting either from a change in the nature of ownership of an item of infrastructure or the cessation of a productive activity.

The LP is obliged to notify the JTS of any such changes described beforehand.

2. Ownership, title and industrial and intellectual property rights in the outputs of the project and the reports and other documents relating to it shall vest in the LP and PPs. Leasing, handing over/selling and transferring the rights of use of the outputs of the project is only possible with the prior written consent of the MA and only in case if all the rights and obligations following from this contract and connected to the subject of matter will be transferred to the new party.
3. The use of the results of the projects will be agreed by the LP and the JTS in order to guarantee a widespread publicity of such results and to make them available to the public.
4. The LP and the JTS shall find individual arrangements in those cases where intellectual property rights (such as for data acquired for the project, which do not belong to public domain) already exist.
5. Should the project be identified as revenue-generating in accordance with the definition provided in Article 55(1) of Regulation (EC) No 1083/2006, the MA is entitled to deduct from the Application for Reimbursement the estimated net revenue that may be generated by the project. In order to define the amount to be deducted, the MA shall take into account the criteria listed in Article 55(2) and (3) of the aforementioned Regulation.
6. Where, at the latest three years after the closure of the programme, it is established that a project has generated revenue that has not been taken into account, such revenue should – in line with Art 55 (4) of the aforementioned

regulation – be refunded by the LP to the general budget of the European Union in proportion to the contribution from the funds.

Article 15 Supplementary provisions

Both parties agree that

- a) the project is laid down completely and comprehensively in this contract (including annexes);
- b) annexes to this contract (Annex I – VI) are binding and form an integral part of this document;
- c) all eventual previous oral or written agreements concerning the subject of this contract will be replaced by this contract;
- d) eventual costs, fees or taxes stemming from the establishment and / or the implementation of this contract have to be borne by the LP.

Article 16 Concluding provisions

1. If any provision in this contract should be wholly or partly ineffective, the remaining provisions remain binding for the parties. The parties to the contract undertake to replace it by an effective one which comes as close as possible to the purpose of the ineffective provision.
2. Amendments and supplements to this contract must be in written form.
3. All correspondence with the MA / JTS under this contract must be in English language and has to be sent to the following address:

HUSK Joint Technical Secretariat
Gellerthey u. 30-32
1016 Budapest, Hungary
4. This agreement is concluded in English. In case of translation of this agreement and its annexes into other language, the English version shall prevail.
5. This contract is governed by Hungarian law and in all matters not regulated in this contract are subject to the legal understanding laid down in the Hungarian Civil Act No. IV. of 1959. In case of differences that are not ruled by this agreement, the Parties agree to find an amicable and mutually acceptable solution. If the Parties fail to do so, all disputes arising in connection with this agreement shall be settled by the Central District Court of Budapest or the Metropolitan Court Budapest depending on value limit.
6. The Subsidy Contract is signed in three original copies, of which one remains at the LP and two original copies have to be returned to the JTS.
7. The contract enters into force on the date of signature by the last of both parties.

8. The contract shall remain in force until the LP has discharged in full its obligations arising from the subsidy contract towards the MA, i.e. as long as any duties linked to the ERDF subsidy might be claimed, i.e. at least 3 years after the closure of the programme, in any case however until December 31, 2022.

Place and date:

Place and date:

Bolyai János Általános Iskola, Informatikai
és Közgazdasági Szakközépiskola
represented by

Managing Authority
represented by

.....
Patai Péter
Igazgató

.....
Brigitta Zicherman-Mikulás
Head of MA

ANNEXES to the Subsidy Contract

- I. Description of project activities ((abstract from Application Form – copy from the AF, namely sheet of “Projekt tevékenységek ütemezése / Časový harmonogram aktivit projektu” and “indikátorok / indikátory” and “Tájékoztatási követelmények / Zvolené spôsoby komunikácie” and “Fenntartható fejlődés intézkedései / Opatrenia trvaloudržateľného rozvoja” and “Esélyegyenlőségi intézkedések feltételrendszere / Opatrenia rovnosti príležitostí”))
- II. Partnership Agreement
- III. Sources of funding (maximum ERDF contribution, ERDF co-financing rate per Partners)
- IV. Project Budget (per Partners, per budget Lines)
- V. List of documents to be retained
- VI. Applicable project specific state aid rules (if the project is subject to any state aid categories)

ANNEX I.a Description of project activities (abstract from the Application form) – HUSK/0801/1.6.1/0145

Projekt tevékenységek ütemezése / Časový harmonogram aktivít projektu

Projekt tevékenységek / Aktivitý projektu	felelős partner(ek) / zodpovedný(i) partner(i)	1.harmadév (4hó) / mesiace 1-4	2.harmadév (4hó) / mesiace 5-8	3.harmadév (4hó) / mesiace 9-12	4.harmadév (4hó) / mesiace 13-16	5.harmadév (4hó) / mesiace 17-20	6.harmadév (4hó) / mesiace 21-24
<p>Projekt előkészítő találkozó: menedzsment és érintett szaktanárok részvételével a projekt fő céljainak véglegesítése, tartalmi kérdések megbeszélése és az ütemterv véglegesítése a cél / Prípravné stretnutie projektu: určenie hlavných cieľov projektu v spolupráci managementu a odborných učiteľov, vytýčenie hlavných cieľov, náplň práce a upresnenie plánu práce.</p>	<p>Bolyai Iskola, Stredná priemyselná škola - Ipari Szakközépiskola Komárno</p>	×					
<p>Platform egyeztető tanácskozás: menedzsment és érintett szaktanárok részvételével a konkrét tananyag egységekhez szükséges hardver-szoftver feltételek véglegesítése / Stanovenie platformy: v spolupráci managementu a odborných učiteľov odsúhlasenie hardwareovej a softwareovej platformy pre konkrétne učebnú látku.</p>	<p>Bolyai Iskola, Stredná priemyselná škola - Ipari Szakközépiskola Komárno</p>	×					

<p>Szakképzési egyeztető tanácskozás: menedzsment, érintett szaktanárok és munkaközösségvezetők részvételével a partner szakmai programjainak áttekintése, az átadandó tananyag egységek és órakeretek végső meghatározása / Príprava odborného výcviku: kontrola programu odborného výcviku partnera, odsúhlasenie počtu hodín v spolupráci managementu, odborných učiteľov a vedúcivh predmetových komisií</p>	<p>Bolyai Iskola, Stredná priemyselná škola - Ipari Szakközépiskola Komárno</p>	<p>×</p>					
<p>Tananyag egyeztetés, előkészítés: szaktanárok részvételével a kialakítandó közös, kölcsönös tananyagegységek végső (iskolára adaptált) kialakítása / Príprava a porovnanie učiva: vyhotovenie definitívnej verzie odborného učiva v spolupráci odborných učiteľov</p>	<p>Bolyai Iskola, Stredná priemyselná škola - Ipari Szakközépiskola Komárno</p>	<p>×</p>					
<p>Tananyag-egységek adaptálása: szaktanárok részvételével a kiválasztott tananyag-egységek adaptációs feladatai a partner intézmény számára / Adaptácia učiva: odovzdanie vybraného učiva za účasti odborných učiteľov pre partnerskú organizáciu</p>	<p>Bolyai Iskola, Stredná priemyselná škola - Ipari Szakközépiskola Komárno</p>	<p>×</p>	<p>×</p>				
<p>Szakmai konferencia: menedzsment, érintett szaktanárok és iskolai tantestületek (tájékoztató céllal) részvételével projektindító tájékoztatás az iskoláknak, fenntartóknak, projektcélok és eszközök bemutatása / Odborná konferencia: informácie o zahájenie projektu pre školy a zriaďovateľov za účasti managementu, odborných učiteľov a pedagogického zboru, predstavenie cieľov projektu a prostriedkov</p>	<p>Bolyai Iskola, Stredná priemyselná škola - Ipari Szakközépiskola Komárno</p>		<p>×</p>				

Projekt tanévi indítása / Zahájenie projektu	Bolyai Iskola, Stredná priemyselná škola - Ipari Szakközépiskola Komárno		×				
Implementáció, megvalósítás: Partneriskolák, szaktanárok, diákok részvételével a közös tananyag egységek megjelenítése tanórákon / Implementácia, realizácia: Predstavenie spoločného učiva na vyučovacích hodinách za účasti partnerských škôl, odborných učiteľov a žiakov.	Bolyai Iskola, Stredná priemyselná škola - Ipari Szakközépiskola Komárno		×	×			
Tanár- és diákcseré: Partneriskolák, szaktanárok, diákok részvételével tanár- és diákcseré program megvalósítása / Výmenný pobyt učiteľov a študentov: Realizácia výmenného programu za účasti partnerských škôl, odborných učiteľov a žiakov.	Bolyai Iskola, Stredná priemyselná škola - Ipari Szakközépiskola Komárno			×			
Értékelő találkozó: menedzsment és szaktanárok részvételével, a megvalósítás tapasztalatainak cseréje, javaslatok megvitatása a folytatás lehetséges útjairól / Vyhodnocovacie stretnutie: výmena skúseností, návrhy, pripomienky, návrhy na pokračovanie ďalšej spolupráce - za účasti manažmentu a odborných učiteľov	Bolyai Iskola, Stredná priemyselná škola - Ipari Szakközépiskola Komárno			×			
Projektzárás: menedzsment és szaktanárok részvételével, projekt lezárása, pénzügyi és szakmai beszámoló elkészítése, támogatás elszámolása / Záverečné vyhodnotenie za účasti managementu a odborých učiteľov, ukončenie projektu, príprava záverečného hodnotenia, príprava finančnej správy a záverečné vyučovanie finančnej dotácie.	Bolyai Iskola, Stredná priemyselná škola - Ipari Szakközépiskola Komárno			×			

ANNEX I.b Indicators – HUSK/0801/1.6.1/0145

Kimenet mutatók / Indikátory výstupov

Mutató / Ukazovateľ	Egység / Merná jednotka	Alapérték / Východisková hodnota	Célérték / Plánovaná hodnota
Közösen fejlesztett termékek száma / Počet spoločne vyhotovených produktov	darab / počet	0	8
Közös rendezvények száma (konferencia, workshop, szeminárium, tanulmányi út, csereprogramok, stb...) / Počet spoločných podujatí (konferencie, workshopy, semináre, študijné cesty, výmenné programy, atď...)	darab / počet	0	18
Újonnan létrehozott megújuló-energia termelő eszközök, intézmények száma / Počet novovytvorených zariadení, prístrojov vyrábajúcich obnoviteľnú energiu	darab / počet	0	0
Épített, felújított utak / Nové, rekonštruované cesty	km	0	0
Települések száma internet hozzáférhetőséggel / Počet obcí s pripojením na internet	darab / počet	0	0
Használt kommunikációs eszközök száma (média, internet, rendezvények,...) / Počet používaných komunikačných nástrojov (médiá, internet, podujatia...)	darab / počet	0	10
Új, fejlesztett intézmények területe (üzlet, KTF, turizmus,...) / Celková plocha nových, vybudovaných zariadení (obchod, VV, turizmus...)	m ²	0	0
Új, fejlesztett intézmények száma / Počet nových, vybudovaných zariadení (obchod, VV, turizmus...)	darab / počet	0	0
Új, fejlesztett szolgáltatások száma (üzlet, KTF, turizmus,...) / Počet rozšírených zariadení (obchod, VV, turizmus,...)	darab / počet	0	2
Új, fejlesztett menedzsment struktúrák száma / Počet nových alebo spoločne vybudovaných manažérskych štruktúr	darab / počet	0	1
Megalakult határon átnyúló klaszterek és partnerségek száma / Počet vytvorených cezhraničných klasterov a partnerstiev	darab / počet	0	1
Közös fejlesztési dokumentumok száma / Počet spoločných rozvojových dokumentov	darab / počet	0	5
Új, fejlesztett propagációs anyagok száma típusok szerint / Počet nových alebo vzniknutých propagačných materiálov podľa typu	darab / počet	0	4
Új, fejlesztett, elfogadott tanulmányi tervek száma / Počet nových, vypracovaných, schválených učebných plánov	darab / počet	0	0
Új, fejlesztett közös monitoring rendszer száma / Počet nových alebo zriadených spoločných monitorovacích systémov	darab / počet	0	1
Megújult vagy fejlesztett védett területek felszíne / Plocha obnovených a rozšírených chránených území	m ²	0	0
A semlegesített szemét, hulladék mennyisége / Množstvo neutralizovaného odpadu	t	0	0
Bicikliutak hossza / Dĺžka cyklociest	km	0	0

Fejlesztett/létrehozott közösségi közlekedési infrastruktúra száma / Počet vylepšených, zriadených zariadení verejnej dopravy	darab / počet	0	0
Új közösségi közlekedési szolgáltatások száma / Počet nových služieb vo verejnej doprave	darab / počet	0	0
Új, felújított hidak száma / Počet nových, rekonštruovaných mostov	darab / počet	0	0
Újonnan létrehozott hozzáférhetőségi (web) pontok száma / Počet novozaložených komunitných miest s prístupom na internet	darab / počet	0	30
Új weboldalak száma / Počet nových webstránok	darab / počet	0	0
Határon átnyúló témakörű cikkek, médiamegjelenések száma / Počet reportáží, spravodajstiev s cezhraničnou tematikou	darab / počet	0	0
1 Képzésben résztvevő tanulók száma	fő	0	30
2.Továbbképzésbe bevont tanárok száma	fő	0	8
3.Tanulói személyes, szakmai kompetenciák fejlődése	darab / počet	0	4

Eredmény mutatók / Indikátory výledkov

Mutató / Ukazovateľ	Egység / Merná jednotka	Alapérték / Východisková hodnota	Célérték / Plánovaná hodnota
A határon átnyúló együttműködési projektekben résztvevő vállalkozások száma / Počet podnikov zapojených do projektov cezhraničnej spolupráce	darab / počet	0	0
Az új vagy fejlesztett KTF infrastruktúra szolgáltatásait használó vállalkozások száma / Počet podnikov využívajúcich služby nových alebo rozšírených výskumno-vývojových zariadení	darab / počet	0	0
A fejlesztett idegenforgalmi célpontok látogatói számának emelkedése / Nárast počtu návštevníkov spoločne vybudovaných / prezentovaných destinácií	%	0	0
A közös tevékenységekben résztvevő intézmények száma / Počet inštitúcií zúčastňujúcich sa na spoločných aktivitách	darab / počet	0	2
A közös rendezvényeken, strukturákban résztvevő intézmények száma / Počet inštitúcií zapojených do spoločných podujatí, štruktúr	darab / počet	0	8
A közös oktatási és képzési tevékenységekben résztvevő vagy a közösen fejlesztett létesítményeket használó emberek száma / Počet ľudí zapojených do spoločných vzdelávacích a školiacich aktivít alebo využívajúcich spoločne vybudované zariadenia	fő / osoba	0	58

A közös oktatási és képzési tevékenységekben résztvevő vagy a közösen fejlesztett létesítményeket használó nők száma / Počet žien zapojených do spoločných vzdelávacích a školiacich aktivít alebo využívajúcich spoločne vybudované zariadenia	fő / osoba	0	12
A közös oktatási és képzési tevékenységekben résztvevő vagy a közösen fejlesztett létesítményeket használó férfiak száma / Počet mužov zapojených do spoločných vzdelávacích a školiacich aktivít alebo využívajúcich spoločne vybudované zariadenia	fő / osoba	0	46
A közös rendezvényeken résztvevő emberek száma – nők (közös szervezőmunka, közös részvétel) / Počet osôb zapojených do spoločných podujatí - ženy (spoločné organizovanie, spoločná účasť)	fő / osoba	0	25
A közös rendezvényeken résztvevő emberek száma – férfiak (közös szervezőmunka, közös részvétel) / Počet osôb zapojených do spoločných podujatí - muži (spoločné organizovanie, spoločná účasť)	fő / osoba	0	25
A szelektív hulladékgyűjtésben résztvevő lakosok száma / Počet osôb zapojených do triedeného zberu odpadu	fő / osoba	0	0
A megújuló energiaforrások hasznát élvező emberek száma / Počet osôb, ktorí majú prínos z obnoviteľných zdrojov energie	fő / osoba	0	0
Létrehozott, továbbfejlesztett együttműködések, hálózatok száma / Počet vytvorených, rozšírených sietí a spolupráce	darab / počet	0	1
A fejlesztett infrastruktúrát (utak, kerékpárutak, hidak) használó emberek száma / Počet osôb so zlepšenou cezhraničnou dostupnosťou (cesty, cyklocesty, mosty)	fő / osoba	0	0
A fejlesztett infrastruktúrát (utak, kerékpárutak, hidak) használó emberek száma / Počet osôb so zlepšenou cezhraničnou dostupnosťou (cesty, cyklocesty, mosty)	fő / osoba	0	0
A fejlesztett hálózatokhoz kapcsolódó végső felhasználók száma / Počet konečných užívateľov spoločne vyvinutých komunikačných sietí 48 önkormányzat - 48 samospráv	fő / osoba	0	0
Új munkahelyek száma / Počet novovytvorených pracovných miest	darab / počet	0	0
Fenntartható létező munkahelyek száma (1 éven belül megszűnnének) / Počet udržaných pracovných miest (bez projektu by zanikli do 1 roka)	darab / počet	0	0
Intézmények száma ahol új/régi munkahelyek lettek létrehozva/ megőrizve / Počet inštitúcií, v ktorých boli nové/ existujúce pracovné miesta vytvorené/ zachované	darab / počet	0	0
Betelepült intézmények száma új, fejlesztett épületekben (üzleti, KTF, turizmus,...) / Počet novo etablovaných inštitúcií v nových, vylepšených zariadeniach (obchod, VV, turizmus...)	darab / počet	0	0
Látogatók száma az új, fejlesztett látványosságokban, épületekben (üzleti, vállalkozók/rok) / Počet návštevníkov v nových alebo vylepšených atrakciách, zariadeniach (obchod, podnikatelia/rok)	fő / osoba	0	0

Intézmények száma melyek új, fejlesztett épületek szolgáltatásait használják (üzleti, KTF, turizmus,...) / Počet inštitúcií využívajúcich služby nových, rozšírených zariadení (obchod, VV, turizmus...)	darab / počet	0	0
Projekt révén közvetlenül érintett emberek száma (kutatók, vállalkozók, diákok, tanárok, stb...) / Počet osôb majúcich priamy prospech z projektu (vedci, podnikatelia, študenti, učitelia, atď...)	fő / osoba	0	41
Projekt révén közvetetten érintett emberek száma (kutatók, diákok, tanárok, stb...) / Počet osôb majúcich nepriamy prospech z projektu (vedci, študenti, učitelia, atď...)	fő / osoba	0	150
Partnerségbe bevont intézmények száma / Počet organizácií zapojených do partnerstva	darab / počet	0	2
Fejlesztési dokumentumok által érintett intézmények, települések száma / Počet inštitúcií, obcí dotknutých rozvojovými materiálmi	darab / počet	0	2
Fejlesztések által érintett intézmények, települések száma / Počet inštitúcií, obcí dotknutých investíciou	darab / počet	0	0
Új szolgáltatások, termékek, eljárások száma / Počet nových služieb, produktov, procedúr	darab / počet	0	2
A megtermelt megújuló-energia mennyisége / Množstvo produkovanej energie	kW	0	0
Az utazási idő lerövidítése a beruházás révén / Časová úspora získaná investíciou	óra / hodina	0	0
Az új infrastruktúrát használó emberek száma / Počet osôb využívajúcich novú infraštruktúru	fő/év / osoba/rok	0	0

ANNEX 1.c Communication requirements – HUSK/0801/1.6.1/0145

Tájékoztatási követelmények / **Zvolené spôsoby komunikácie**

Tájékoztatás során használt eszközök	Nástroje používané počas publicity	Igen / Áno	Nem / Nie	Darab / Počet
Hirdetőtábla (előírásoknak megfelelően)	Reklamná tabuľa (v súlade s predpismi)			
Nyomtatott sajtó (cikkek, interjúk)	Tlač (články, rozhovory)	x		4
Televízió	Televízia	x		2
Rádió	Rádio	x		5
Internet (banner)	Internet	x		4
Nyitórendezvény	Úvodná konferencia	x		2
Záró rendezvény	Záverečná konferencia	x		2
Egyéb rendezvény, konferencia	Iné podujatie, konferencia	x		2
Sajtótájékoztató	Tlačová konferencia			
Sajtóközlemény	Tlačová správa	x		2
Szórólap, vagy egyéb nyomdai kiadvány	Letáky alebo iné tlačené publikácie	x		1000
PR film	PR film	x		2
Fotódokumentáció (projekt fázisairól)	Fotodokumentácia (o etapách projektu)	x		2
Önálló internetes honlap	Webová stránka			
Zöld szám, információs központ (ügyfélszolgálat)	Zelené číslo, informačné centrum (zákaznícke služby)			
Direct Marketing kampány	Priamy marketing			
Telemarketing	Telemarketing			
Közvéleménykutatás	Prieskum mienky			
Reklámtárgy	Reklamné predmety			
Egyéb: Pályaválasztási szülői értekezlet	Iné: (doplňte)	x		2

ANNEX 1.d Equal opportunity measures – HUSK/0801/1.6.1/0145

Esélyegyenlőségi intézkedések feltételrendszere / Opatrenia rovnosti príležitostí

	Esélyegyenlőségi intézkedések	Opatrenie rovnosti príležitostí	Szervezet / Organizácia	Amennyiben igen, kérjük részletezze. / Ak áno, prosím odôvodnite.
1.	A szervezet döntéshozói, munkavállalói vagy közönsége számára évente esélyegyenlőségi képzést tart	Organizácie ročne usporadúvajú pre svojich vedúcich pracovníkov, zamestnancov, alebo pre svojich zákazníkov školenia na tému rovnosti príležitostí		
2.	Az esélyegyenlőségi célcsoportot vagy annak képviselőit bevonta a projekt tervezésébe	Cieľová skupina rovnosti príležitostí, alebo ich zástupcovia boli zapojení do plánovania projektu		
3.	Felmérést készített arról, hogy a tervezett fejlesztés milyen hatással lesz a célcsoport élethelyzetére	Bol vykonaný prieskum o vplyve plánovaného projektu na životnú situáciu cieľovej skupiny		
4.	A beruházással érintett épületek akadálymentesek vagy azok fizikai akadálymentesítését tartalmazza a projekt	Budovy dotknuté investíciou sú bezbariérové, alebo projekt zahrňuje ich prestavbu na bezbariérové	Bolyai Iskola Mosonmagyaróvár	A már kialakított, a projekttel érintett DTP-s tanműhely már akadálymentesített. A mozgásában akadályoztatott tanulók is igénybe vehetik a helyiségeket, berendezéseket, részt vehetnek a fejlesztéssel létrejött képzési programokban. S projekttel súvisiaca, už vyhotovená DTP dielňa je bezbarierová. Postihnutí žiaci tak isto môžu využívať priestory, zariadenia a môžu sa zúčastňovať s vývojom vzniknutými programovými prostriedkami
5.	Infokommunikációs akadálymentesítés	Odbúravanie infokomunikačných bariér		
6.	Nők száma a felső-, és középvezetésben	Počet žien v riadiacich funkciách		

7.	Fogyatékosággal élő alkalmazottak száma - fő (fő- illetve részmunkaidős is)	Počet zamestnancov so zmenenou pracovnou schopnosťou (vzťahuje sa na osoby v hlavnom aj vo vedľajšom pracovnom pomere)		
8.	Roma foglalkoztatottak száma	Počet rómskych zamestnancov		
9.	Nők száma a foglalkoztatottak közt	Počet zamestnancov ženského pohlavia		
10.	Rugalmas munkaidős szervezés vagy csúsztható munkakezdés lehetősége	Pohyblivá pracovná doba, alebo možnosť posunúť začiatok pracovnej doby		
11.	GYES-en, GYED-en levő munkatársakkal való szervezett, dokumentált kapcsolattartás	Organizované a zdokumentované udržiavanie kontaktu s pracovníkmi na materskej dovolenke	Bolyai Iskola Mosonmagyaróvár, Ipari Szakközépiskola- Středná priemyselná škola Komárno	Az intézmények rendezvényein, találkozóin, közösségépítő programjain a kollégák rendszeresen - meghívás alapján - részt vesznek. Kolegovia sa pravidelne zúčastňujú na spoločných programoch a stretnutiach.
12.	A megvalósításban közhasznú foglalkoztatási programelem is tervezett/van	V organizácii sa realizujú/ sú plánované verejnoprospešné práce		
13.	A projekt végrehajtása során megszülető termék és/vagy szolgáltatás igazolhatóan kedvezően hat az esélyegyenlőségi célcsoportok helyzetére, életminőségére	Produkt a/ alebo služba, ktoré vzniknú v rámci realizácie projektu budú vplyvať na zlepšie situácie a kvalitu života	Bolyai Iskola Mosonmagyaróvár, Ipari Szakközépiskola- Středná priemyselná škola Komárno	A jelenlegi és leendő hátrányos helyzetű célcsoportba tartozó diákok elhelyezkedési, életminőségi hátrányait kompenzálja a közös projekt alapján létrejött új kompetencia-együttes. - Prostriedky, ktoré boli vyvinuté spoločným projektom napomáhajú k lepšiemu uplatneniu sa na pracovnom trhu terajším a podľa potreby budúcim zdravotne postihnutým žiakom.
14.	Kiemelt figyelmet fordít a tervezett beruházás (pl. átkelőhelyek létesítése, forgalomtechnikai berendezések telepítése) során a nők, idősek, fogyatékosok és gyermekek biztonságára	Počas realizácie plánovanej investície sa venuje zvýšená pozornosť (napr. zriadenie hraničných priechodov, inštalácia dopravno-technologických zariadení) na bezpečnosť žien, starších občanov, občanov so zmenenou schopnosťou a detí		

15.	A belterületi közútfejlesztés az akadálymentesítés közlekedési feltételeinek megfelelően	Rozvoj cestných sietí v intraviláne vyhovuje podmienkam bezbariérového rozvoja dopravy (napr. znížené okraje chodníkov, akustické dopravné značenia, atď)		
16.	Vállalkozásfejlesztés vagy szervezetfejlesztés esetén speciális figyelmet fordít a nők/romák/fogyatékkal élők vezette szervezetekre, vagy kifejezetten az ő igényeikre specializált vállalkozásokra, szervezetekre	V prípade rozvoja podnikania, alebo organizácie sa tiež venuje pozornosť organizáciám vedeným ženami/ Rómami/ občanmi so zmenenou pracovnou schopnosťou, alebo inštitúciám zameraným na potreby týchto skupín		
17.	A projekt olyan szolgáltatást és/vagy szolgáltatáson belüli speciális elemet tartalmaz, ami egy meghatározott hátrányos helyzetű társadalmi csoport igényére tekintettel került kialakításra	Projekt obsahuje také služby a/ alebo špeciálny prvok v rámci služby, ktorý zohľadňuje potreby niektorej znevýhodnenej skupiny		
18.	Egyéb: A távmunka fejlesztése	Iné:	Bolyai Iskola Mosonmagyaróvár, Ipari Szakközépiskola- Středná priemyselná škola Komárno	A kialakított képzési program alapján megszerzett kompetenciák alkalmassá teszik a résztvevőket, hogy tudásukat a munkaerő-piacon távmunka jelleggel alkalmazzák. - V rámci tohto projektu získané kompetencie pomôžu účastníkom, aby svoje vedomosti mohli využiť na pracovnom trhu aj vo forme dištančnej práce.

ANNEX 1.e Sustainable development measures – HUSK/0801/1.6.1/0145

Fenntartható fejlődés intézkedései / Opatrenia trvaloudržateľného rozvoja

	Intézkedés	Opatrenie	Szervezet / Organizácia	Igen / Áno	Amennyiben igen, kérjük részletezze!	Ak áno, prosím odôvodnite!	Nem / Nie
1.	A közbeszerzési feltételekben megjelennek a leginkább öko-, energia-hatékony és környezetbarát technológiák.	Pri formulovaní podmienok verejného obstarávania budú zahrnuté požiadavky na technológie, ktoré sú čo najekologickejšie a energeticky efektívne.	Bolyai Iskola Mosonmagyaróvár, Ipari Szakközépiskola- Stredná priemyselná škola Komárno	x	A pályázatban megvalósítható beszerzéseink során kiváltjuk az avuló gépparkjainkat, helyettük korszerű, energiatakarékosabb eszközöket szerzünk be.	Pomocou finančných prostriedkov tohto projektu môžeme vymeniť už zastaralú techniku, môžeme nahradiť modernými energeticky nenáročnými zariadeniami.	
2.	Költséghatékonyság. A beavatkozások teljes - gazdasági, társadalmi és környezeti – hasznát és költségét figyelembe veszi.	Efektivita nákladov. Sú zohľadňované celkové – hospodárske, spoločenské a ekologické - výnosy a náklady zásahov.	Bolyai Iskola Mosonmagyaróvár, Ipari Szakközépiskola- Stredná priemyselná škola Komárno	x	A megvalósítás során kizárólag ott és olyan területen fejlesztünk, amelyeken a partner nem rendelkezik erőforrásokkal, eszközökkel. Elkerüljük és a projekttervezéstől kezdve kizárjuk a párhuzamosságokat.	Počas realizácie len v tých oblastiach budeme technicky modernizovať, v ktorých náš partnerne vlastní vhodné technické zariadenia. Vylúčime a od začiatku sa snažíme vyhnúť duplicitě.	
3.	Hatásvizsgálatok. Minden tervezett, jelentősebb hatású beavatkozás előtt elemzi a felmerülő alternatívák gazdasági, társadalmi és környezeti – azaz fenntarthatósági hatásait.	Skúmanie vplyvov. Pred každým plánovaným opatrením s výraznejším vplyvom sa analyzujú hospodárske,	Bolyai Iskola Mosonmagyaróvár, Ipari Szakközépiskola- Stredná priemyselná škola Komárno	x	A két ország munkaerőpiaci környezetében megmérjük a képzések iránti igényt, támogatottságot. A projekt folyamán az oktatott ismeretek, kompetenciák tekintetében ellenőrző méréseket végzünk, majd	Na pracovnom trhu obidvoch štátov zistíme potrebu a záujem o tieto kurzy. V priebehu projektu sústavne vykonávame kontrolné merania, a po umiestnení	

		spoločenské a ekologické aspekty možných alternatív a ich vplyv na udržateľnosť.			a tanulók elhelyezkedése utánra pályakövetési rendszert dolgozunk ki.	absolventov do pracovného pomeru vypracujeme sledovanie ich uplatnenia.	
4.	Az erőforrásokkal való takarékoság elve figyelembe van véve. A már meglévő, létező létesítmények további kiegészítése, felújítása, valamint későbbi használata és megfelelő állapotban való fenntartása biztosítva van (legalább 5 évig).	Je zohľadnený princíp úspory vynakladaných prostriedkov t.j. uprednostňuje sa rozširovanie, rekonštrukcia ako aj ďalšie využívanie a udržiavanie stavu existujúcich objektov (plní účel min. 5 rokov po dokončení).	Bolyai Iskola Mosonmagyaróvár, Ipari Szakközépiskola-Stredná priemyselná škola Komárno	x	A tervekben megjelenő képzések, találkozók, gyakorlatok helyszíneit, eszközeit és humánerőforrásait a partnerrel közösen, 50-50%-ban osztjuk meg. A rendezvényeket, gyakorlatokat az eszközök helyszínére szervezzük, az átadott ismeretek során az oktatókat mozgatjuk a tanulókhöz.	V projekte vyšpecifikované školenia, stretnutia, miesta cvičení, prostriedky a učiteľský potenciál rozdelíme na 50-50%. Spoločné stretnutia, cvičenia a pracovné prostriedky organizujeme tak, aby vyučujúci pricestovali na miesta výuky.	
5.	Környezettudatos termékhasználat és újrahasznosítás fogalmainak erősítése - kapcsolódó tevékenységek és tudatformálás révén.	Zvyšovanie ekologického povedomia o výrobkoch a ich recyklácii - prostredníctvom aktivít a ovplyvňovania návykov správania.					
6.	Kisebb energiafogyasztású eszközök alkalmazása.	Používanie zariadení s nižšou energetickou náročnosťou .					
7.	Éghajlatváltozással kapcsolatos képesítés: tudás, motiváció és	Zlepšenie informovanosti o					

	képesség fejlesztése lakossági vagy üzleti vagy intézményi döntéshozói körökben.	klimatických zmenách: zvyšovanie povedomia, motivácie a schopností v obchodnej a inštitucionálnej sfére a u obyvateľov.					
8.	Hulladékok keletkezésének megelőzése - technológiák, szolgáltatások alkalmazásával, amelyek kevesebb és elsősorban újrahasznosított anyagot hatékonyabban használnak fel.	Prevenia vzniku odpadov – aplikáciou takých technológií a služieb, ktoré spotrebúvajú menej materiálov a predovšetkým recyklované materiály.					
9.	Környezettudatosság növelése , a megértési folyamat elősegítése - a fenntartható életmódra való ösztönzés révén.	Zvyšovanie ekologického povedomia , pomoc pri pochopení procesu prostredníctvom iniciovania prechodu na udržateľnú životosprávu.					
10.	Részvétel - a természetvédelmi, környezetvédelmi, fenntarthatósági tevékenységek tervezése és kivitelezése során aktív bevonásra kerülnek a társadalmi résztvevők.	Participácia - počas plánovania a realizácie činností zameraných na trvaloudržateľný					

		rozvoj a ochranu životného prostredia sa aktívne zapájajú aktéri spoločnosti.					
11.	Természeti értékek aktív védelme.	Aktívna ochrana prírodných hodnôt.					
12.	Kibocsátott szennyező anyagok mértékének vagy mennyiségének aktív csökkentése.	Aktívne znižovanie pomeru alebo množstva nebezpečných odpadov.					
13.	Együttműködési fórumok kialakítása és működtetése a fenntartható fejlődés érdekében.	Vytváranie a podpora fungovania inštitucionálnych sietí za účelom zabezpečenia trvaloudržateľného rozvoja.					
14.	Kutatás és a technológia fejlesztése olyan kulcsfontosságú területeken, mint környezetvédelem, a jövő energiaforrásai, vagy az anyag- és energiatakarékos termelési eljárások.	Rozvoj výskumu a technológií v klúčových oblastiach, ako ochrana životného prostredia, energetické zdroje budúcnosti, alebo výrobné procesy s nízkou materiálovou a energetickou náročnosťou.					
15.	Egészségtudatosság növelése és a társadalom egészséges életvitelre	Zvyšovanie zdravotného					

	való ösztönzése.	povedomia a iniciovanie záujmu spoločnosti o zdravú životosprávu.				
16.	Hatékony részvétel bebiztosítása képzési programok révén, elsősorban a civilek, valamint az államigazgatásban és a regionális, helyi önkormányzati igazgatásban dolgozók részére.	Zabezpečenie efektívnej účasti pomocou vzdelávacích programov pre mimovládne organizácie, ako aj pracovníkov štátnej správy a miestnych samospráv.				
17.	Az oktatás tartalmában és formáiban hangsúlyosabban jelennek meg a fenntarthatósági témák és értékek (ismeretek terjesztése és fejlesztése).	V obsahu a forme vzdelávania sa dôraznejšie objavujú témy a hodnoty udržateľných princípov (rozširovanie a rozvíjanie poznatkov).	Bolyai Iskola Mosonmagyaróvár, Ipari Szakközépiskola- Stredná priemyselná škola Komárno	x	A DTP és a z informatikai hálózatüzemeltetés területén a kifejlesztendő tananyagba építjük az energia- és hulladékgazdálkodással kapcsolatos ismereteket, erősítjük a környezettudatosságot. A keltkező veszélyes hulladékok (papír, hardver), kezelésének, újrahasznosításának ismereteit bővítjük. (Hűtés-felmelegedés, papír újrahasznosítás.) Folyamatközpontú környezeti managementképzést is kapnak.	Do učiva DTP a prevádzky informačného systému zabudujeme témy z oblasti úspory energie a sekundárneho spracovania odpadu a posilňujeme ekologické myslenie žiakov. Rozšírime vedomosti o druhotné spracovanie nebezpečného odpadu (papier, hardver). Obdržia managementské vedomosti na riadenie ekologických procesov.

18.	<p>Fenntarthatósági tervvel vagy tanúsított környezetirányítási rendszerrel vagy települési környezetvédelmi és ennek részeként klímavédelmi programmal rendelkezik vagy vállalja elkészítését.</p>	<p>Existuje plán trvalej udržateľnosti alebo systém riadenia ochrany ŽP alebo rozvojový program na ochranu ŽP alebo program na ochranu proti klimatickým zmenám alebo sa pripravuje.</p>				
19.	<p>Rendelkezik önkormányzati környezetvédelmi alappal vagy vállalja annak létrehozását vagy önkéntesen támogat környezetvédelmi társadalmi szervezeteket, vagy környezetvédelmi önkéntesekkel dolgozik.</p>	<p>Na úrovni samosprávy je založený Fond ochrany životného prostredia, alebo sa jeho založenie pripravuje, alebo dobrovoľne podporuje ochranárske organizácie tretieho sektora alebo spolupracuje s dobrovoľníkmi z oblasti ochrany ŽP.</p>				
20.	<p>Környezetvédelmi/fenntarthatósági megbízott vagy környezeti nevelési, fenntarthatóság-oktatási felelős, munkacsoport kijelölése.</p>	<p>Je zabezpečená osoba zodpovedná za ochranu životného prostredia/problematiku</p>				

		trvalej udržateľnosti, alebo vymenovaná pracovná skupina pre ekologické školenia, alebo šírenie princípov trvalej udržateľnosti.					
21.	A szervezet rendszeres környezeti teljesítmény értékelésének bevezetése.	Je zavedené pravidelné hodnotenie ekologického správania sa organizácie.					
22.	A fenntarthatósággal kapcsolatos tudásmegosztás biztosítása.	Je zabezpečené šírenie vedomostí o trvalej udržateľnosti.					
23.	Nyilvánosság számára a szervezet aktuális környezeti információihoz való hozzáférés biztosítása.	Existuje možnosť prístupu verejnosti k aktuálnym ekologickým informáciám danej organizácie.					
24.	Jobb összesített energetikai jellemzőkkel rendelkező épületek száma.	Počet budov s lepšími celkovými energetickými vlastnosťami.					
25.	Megújuló erőforrások arányának növelése a teljes energiafelhasználáson belül.	Zvyšovanie pomeru obnoviteľných zdrojov energie v pomere k					

		celkovým nárokom na energie.				
26.	Újrahasznosított papír használat, a teljes írópapír használat legalább 15%-ban, az irodai és nyomdai munkák során.	Použitie recyklovaného papiera na pracovisku a pri tlači propagačných materiálov minimálne 15% z celkovej spotreby papiera.	Bolyai Iskola Mosonmagyaróvár	x	A Bolyai tannyomdájában a gyakorlaton felhasznált papírféleségek esetében 15% újrahasznosított nyomathordozót alkalmazunk.	V tlačiarenských dieľňach SŠ Bolyaiho budeme sa snažiť používať recyklovaný papier v objeme min. 15%.
27.	Önkéntes gondnokság: a kulturált, tiszta környezet fenntartásának segítése, legalább 1 000 nm-en.	Dobrovoľná starostlivosť: napomáhanie udržiavania kultúrneho a čistého prostredia, minimálne na 1000 m2.				
28.	Más:	Iné:				

Annex III Sources of funding

Project Partner	Maximum ERDF contribution (EUR)	ERDF co-financing rate (%)	Maximum amount of national state budget contribution (EUR*)	National state budget contribution co-financing rate (%*)	Total eligible budget (EUR) (including own contribution)
Lead Partner: Bolyai János Általános Iskola, Informatikai és Közgazdasági Szakközépiskola	63 268.48	85	7 443.35	10	74 433.5
Cross-border Partner: SPŠ - ISzKI Petőfiho2, Komárno	63 930.86	85	7 521.28	10	75 212.78
Total	127 199.34	85	14 964.62	10	149 646.28

*Only for information purposes, based on the Programme specific rules. Neither the Managing Authority nor the Lead Partner is responsible for providing for national state budget contribution in the frame of the present subsidy contract.

Annex IV
Project budget per partners

Annex V
List of documents to be retained

No.	Document
1.	Submitted Application
2.	Notification letter from the MA awarding subsidy
3.	Partnership Agreement (and its amendments)
4.	Subsidy Contract
5.	Amendments of the subsidy contract
6.	Progress Reports
7.	Application for Reimbursements
8.	Partner Reports
9.	Declarations on validation of expenditure
10.	Each invoice and accounting document of probative value related to project expenditure (originals to be retained at the premises of the project partner concerned)
11.	All supporting documents related to project expenditure (e.g. payslips, bank statements, public procurement documents, etc.) to be retained at the premises of the project partner concerned
12.	All project deliverables (all materials produced during the project period)
13.	If relevant, documentation related to on the spot checks of the Controllers (to be retained at the premises of the project partner concerned)
14.	If relevant, documentation of monitoring visits of the JTS/MA
15.	If relevant, audit reports
16.	If relevant, LP/PP's contract on state or other public co-financing and the related documents

Annex VI
Applicable project specific state aid rules

Not relevant for the project HUSK/0801/1.6.1/0145